

Porównanie tłumaczeń Marka 12:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówił im w nauce Jego uważajcie na znawców Pisma chcącymi w długich szatach chodzić i pozdrowień na rynkach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W swoim nauczaniu powiedział też:* Strzeżcie się znawców Prawa,** pragnących chodzenia w długich szatach, pozdrowień na rynkach, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I w nauce jego mówił: Strzeżcie się przed uczonymi w piśmie chcącymi w (długich) szatach chadzać. i pozdrowień na rynkach,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówił im w nauce Jego uważajcie na znawców Pisma chcącymi w długich szatach chodzić i pozdrowień na rynkach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I dalej nauczał: Strzeżcie się znawców Prawa, którzy pragną chodzić w długich szatach, oczekują pozdrowień na rynkach,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówił do nich w swoim nauczaniu: Strzeżcie się uczonych w Piśmie, którzy lubią chodzić w długich szatach i lubią pozdrowienia na rynkach;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił do nich w nauce swojej: Strzeżcie się nauczonych w Piśmie, którzy chcą w długich szatach chodzić, a być pozdrawiani na rynkach;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił im w nauce swojej: Strzeżcie się Doktorów, którzy chcą chodzić w długich szatach i być pozdrawiani na rynku,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I dalej głosił im swoją naukę: Strzeżcie się uczonych w Piśmie. Z upodobaniem chodzą oni w powłóczystych szatach, lubią pozdrowienia na rynku,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówił w nauczaniu swoim: Wystrzegajcie się uczonych w Piśmie, którzy chętnie chodzą w długich szatach i lubią pozdrowienia na rynkach
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nauczał ich: Strzeżcie się nauczycieli Prawa. Lubią się przechadzać w odświętnych szatach, oczekują pozdrowień na placach,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nauczał dalej: „Miejcie się na baczności przed nauczycielami Pisma. Chętnie chodzą w wytwornych szatach, lubią pozdrowienia na placach,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W swojej nauce mówił: „ Strzeżcie się uczonych w Piśmie, gdy lubią obnoszenie się w uroczystych szatach, i pozdrowienia w publicznych miejscach,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I mówił im w nauce swej: Strzeżcie się uczonych w Piśmie, którzy chcą w długich szatach chodzić, i pozdrawiania na rynkach.

¹⁾ <x>480 4:2</x>

²⁾ <x>480 2:6</x>; <x>480 12:28</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówił w swojej nauce: - Strzeżcie się nauczycieli Pisma, którzy lubują się w powłóczystych szatach i pozdrowieniach na rynkach,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I казав у навчанні своїм: Стережіться книжників, що люблять прогулюватися в довгих шатах, приймати поздоровлення на ринках,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I w tej nauce swojej powiadał: Poglądajcie od pisarzy chcących w zbrojnych odzieniach deptać wkoło, i uprzejme przyjęcia w rynkach
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówił im także w swojej nauce: Strzeżcie się przed uczonymi w Piśmie, co pragną chadzać w szatach, i pozdrowień na rynkach,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nauczając ich, powiedział: "Uważajcie na takich nauczycieli Tory, którzy lubią przechadzać się w szatach i gdy się ich z szacunkiem pozdrawia na rynku,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On zaś, nauczając, powiedział jeszcze: "Strzeżcie się uczonych w piśmie, którzy chcą chodzić w długich szatach i domagają się pozdrowień na rynkach
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus przemawiał więc dalej: —Strzeżcie się przywódców religijnych! Oni lubią nosić wytworne szaty, oczekują wyrazów szacunku ze strony innych ludzi